

BUL 476

**LIBRARY**

**Annuaire  
de la Commission  
des Communautés  
européennes**

BRUXELLES - LUXEMBOURG

DECEMBRE 1968

---

ANNUAIRE  
DE LA COMMISSION  
DES  
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Bruxelles, mai 1969.

MISE A JOUR

au 30 avril 1969

Version française

- Page 6 : Cabinet de M. Bodson  
— Chef de Cabinet adjoint, lire : ...
- Page 7 : — Vice-Président M. Levi-Sandri, lire : Affaires sociales  
— Membre de la Commission M. Bodson, lire : Transports  
Personnel
- Page 9 : — Unité administrative 7, compléter par : « Liaison avec le Comité économique et  
social »  
— Secrétariat du Comité Consultatif CECA  
ajouter : Léon MOURET
- Page 13 : — Membres du groupe, biffer : Luciano ANGELINO  
Ernst WALLRAPP  
ajouter après Stephen FREIDBERG : Gerardo MOMBELLI
- Page 16 : — Unité administrative E-1, ajouter : Joseph NOLS  
— Unité administrative E-3, lire : ...  
— Unité administrative F-1, ajouter : Helmut SCHUMACHER  
— Unité administrative F-3, lire : ...
- Page 17 : — Unité administrative A-1, lire :  
1. Affaires générales et relations avec les  
organisations internationales, proto-  
cole Carl CHRISTAKI de GERMAIN  
Alfonso delli PAOLI, Conseiller  
— protocole Joseph KASEL
- Page 18 : — Bureaux extérieurs, Genève, lire : tél. : Genève 31.83.30
- Page 21 : — Direction générale, lire : « Directeur général adjoint Fernand BRAUN »  
— Direction B, biffer : Conseiller technique - Léon MOURET  
— Unité administrative B-2, ajouter : Franco MASSA-ROLANDINO  
— Unité administrative B-3, ajouter : John PETERS
- Page 22 : — Unité administrative C-4, lire : ...  
— Unité administrative D-4, ajouter : Andries ADRIAANSE  
— Unité administrative E-3, ajouter : Teresa de CORNE

- Page 24 : — Unité administrative D-4, ajouter : Aurelio PAPPALARDO  
 — Unité administrative E-2, lire : Inspection Energie et Acier :  
 Alfons STEINWAND;  
 biffer : Alfons STEINWAND, Conseiller
- Page 27 : — Unité administrative A-4, ajouter : Pierre PIGNOT
- Page 28 : — Unité administrative C-1, lire : ...
- Page 31 : — Unité administrative A-1, lire : ...
- Page 32 : — Direction C, ajouter : *Jacques DOUSSET*
- Page 33 : — Unité administrative A-2, lire : Eduard de la PARRA
- Page 35 : — Directeur général, lire : Lamberto LAMBERT  
 — Unité administrative attachée au directeur  
 général, 1, ajouter : Dr. Horst-Adolf SEMILLER
- Page 36 : — Direction des Publications,  
 Unité administrative 3, ajouter : Erwin GURA
- Page 37 : — Unité administrative A-6, lire : ...
- Page 39 : — Bureaux d'Information dans la Commu-  
 nauté, Berlin, ajouter : Ernst WALLRAPP
- Page 45 : — Unités administratives de la direction B,  
 lire :
1. Coordination, développement et publi-  
 cations André MAUPERON
  2. Documentation nucléaire Léon ROLLING
  3. Bibliothèque (Luxembourg) Martinus VERHOEF
  4. Bibliothèque (Bruxelles) Madeleine LEDIVELEC
- Page 48 : — Direction C, lire : *BANQUES ET ASSURANCES, DROIT DES SOCIETES*
- Pages 49 à 52 : — Remplacer par nouvelles pages ci-jointes
- Page 59 : — Directeur général, lire : Joseph VAN GRONSVELD

**XV — DIRECTION GENERALE  
«CENTRE COMMUN DE RECHERCHE»**

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13.40.90

Directeur général : Giulio GUAZZUGLI MARINI  
Assistant du Directeur général : Gianluigi VALSESIA

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*PROGRAMMES*

1. Action directe
2. Action indirecte
3. Analyse des résultats

*Emile H. HUBERT*

Claude GEWISS (a.i.)

Ernst RÖMBERG

Pierre BONNAURE <sup>(1)</sup>

*DIRECTION B*

*GESTION*

1. Ordonnancement, investissements et personnel
2. Exécution des travaux
3. Contrats et marchés

*Félix Paul MERCEREAU*

Jan SCHWERING

...

Fabrizio CACCIA-DOMINIONI

*DIRECTION C*

*STRUCTURES ET ORGANISATION*

1. Problèmes réglementaires du Centre commun de recherche
2. Voies et moyens
3. Eléments financiers du programme

*Hans J. GLAESNER*

Léon VERNAEVE

Jean LAFUMA

Rudolf HEYMEIJER

<sup>(1)</sup> Provisoirement affecté à l'exploitation ESSOR

**Activités**

*BIOLOGIE*

*Raymond APPLEYARD*

*PHYSIQUE DES PLASMAS ET FUSION  
THERMONUCLEAIRE*

*Donato PALUMBO*

*REACTEURS RAPIDES*

*Arnold N. de STORDEUR*

Réacteurs à haute température

Pierre J. MARIEN

Réacteurs de type éprouvé, retraitement des  
combustibles et traitement des déchets

Pierre KRUYSS

BR 2 et irradiations à haut flux

Hermann J. EHRINGER

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT D'ISPRA**

Ispra/Varese/Italie

Tél. 7 81 31

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

*Pietro CAPRIOGLIO*

*Services rattachés à la Direction*

Secrétariat scientifique

Ursula WINKLER

Sécurité

*Hans KILB*

Presse et relations publiques

Jean-Claude SOUM

Médecine et santé

Claude VIGAN

Protection

Alessandro MALVICINI

Infrastructure

Eliodoro POMAR

*Services administratifs*

Personnel et administration interne

Henri MARCUS

Finances et budget

Werner METZGER

Approvisionnement

Bruno GIORDANI

*DEPARTEMENT PHYSIQUE DES REACTEURS*

*Victor RAIEVSKI*

Physique neutronique expérimentale

Walter KLEY

Réacteurs de recherche

Jules QUEQUIN

Théorie et calcul des réacteurs

Adolfo KIND

*DEPARTEMENT ENGINEERING*

*Sergio FINZI*

Technologie-Electronique

Sergio FINZI

Echanges thermiques

Günther GRASS

*DEPARTEMENT CHIMIE*

...

Chimie nucléaire

Giancarlo BERTOLINI

Technologie chimique des hautes températures

...

Résonance magnétique	Werner MULLER WARMUTH
Physique de l'état solide	Alfonso MERLINI
Chimie analytique et minérale	Henri LAURENT
Chimie organique	Henri HANNAERT
Conversion directe	Helmut NEU
Biologie (1)	Philippe BOURDEAU
CETIS (Traitement de l'information scientifique)	Giuliana POZZI
Métallurgie et céramique	Hans SCHLEICHER
Physico-chimie	Cesare MARCHETTI
Services techniques	Henri LABEYRIE
Etudes générales et génie radioactif	Georges BONNET
Fabrication	René LEROY
Bureau Architecture	Jacques DE HOE
<i>PROJET ORGEL</i>	<i>Jean-Claude LENY</i>
Coordination Orgel	Serge ORLOWSKI
Exploitation Essor	Pierre BONNAURE

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE KARLSRUHE**

(Institut des Transuraniens)

7501 Linkenheim par Karlsruhe/Allemagne

Tél. 841

**DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT**

*Roland LINDNER*

Administration

Kurt WELISCH

Structure des combustibles et thermodynamique

Hubert BLANK

(1) Rattachée à l'Activité « Biologie »

Etudes physiques	Hans SCHMIDT
Céramique	Karl RICHTER
Métallurgie	Jean GUEUGNON
Essais d'irradiation	Jean GABOLDE
Examen des combustibles	Gérard SAMSEL
Examens post-irradiations	Michel COQUERELLE
Radiochimie	Maurits GEERLINGS
Chimie analytique	Maarten MAURICE
Transplutoniens	Werner MULLER
Administration technique	Filippo MONTAGNA
Contrôle des rayonnements	Johannes VAANE

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE GEEL**

(Bureau central de mesures nucléaires)

Geel/Belgique

Tél. 5 94 21

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

*Jozef F. SPAEPEN*

Administration

Klaus GUBERNATOR

Neutronique

Christian ALLARD et  
Karl BOECKHOFF

Radionuclides et radioisotopes

Alfred SPERNOL

Spectrométrie de masse

Guillaume DEBUS

Electronique

Horst MEYER

Chimie

Karl LAUER

Métrologie

Hendrik MORET



**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE PETTEN**

Petten-St. Martensbrug/Pays-Bas

Tél. 644 St. Martensbrug

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

Günther STERNHEIM (a.i.)

Administration, personnel, finances et services  
généraux

Paul HERRINCK

Irradiations

Richard GEISER

Secrétariat de direction, documentation, utilisation  
et planning HFR

Samuel LLOYD

Etude et développement HFR

Peter KREYGER

Laboratoires des matériaux nucléaires :

Développement et évaluation des matériaux

Vincenzo LUNGAGNANI

Analyse structurelle

Matthijs HEERSCHAP

Thermochimie

Sergio PIZZINI

Physique des surfaces

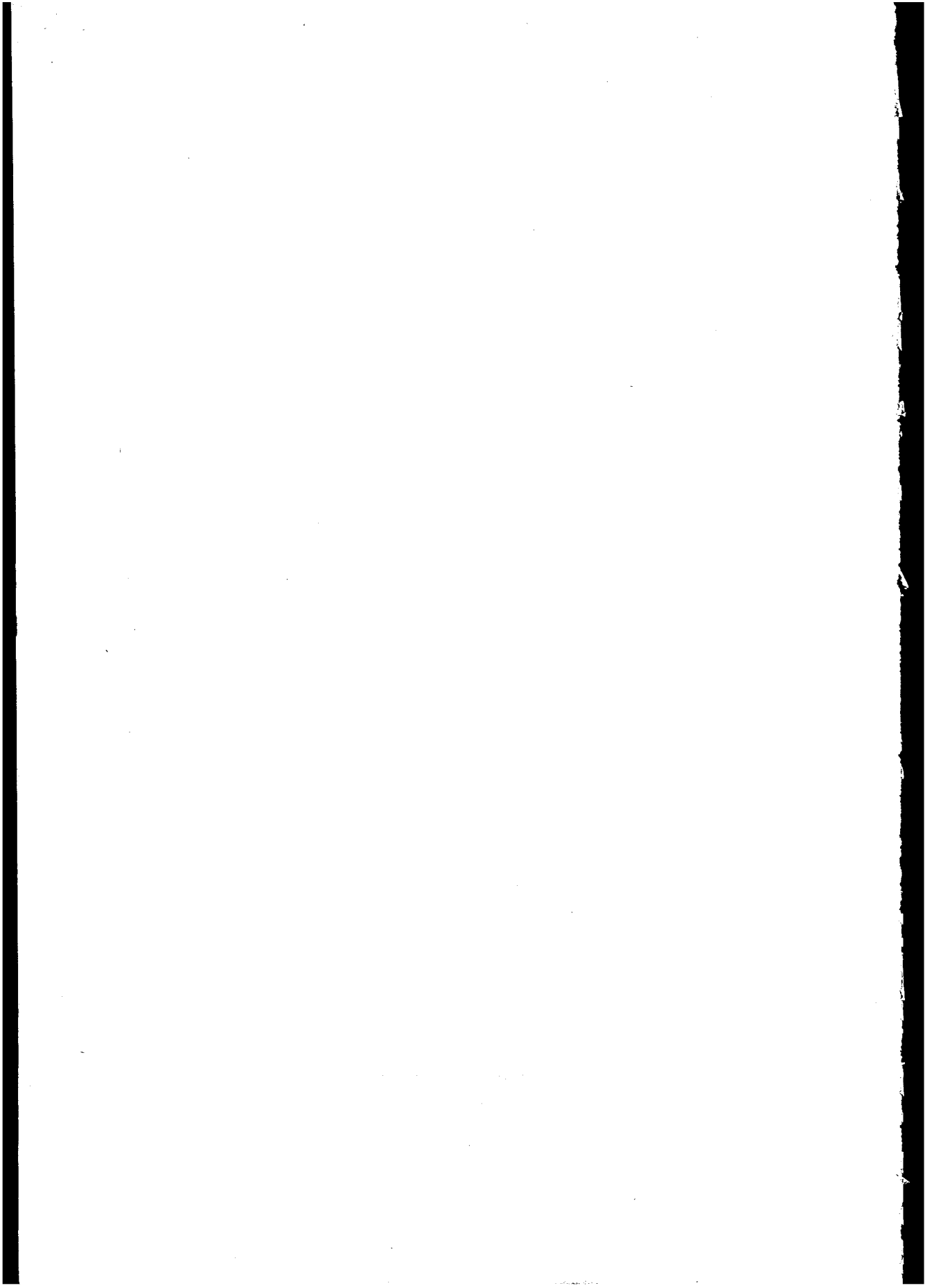
Gerhard KEMENY

Electrochimie

Maurizio FRANCINI

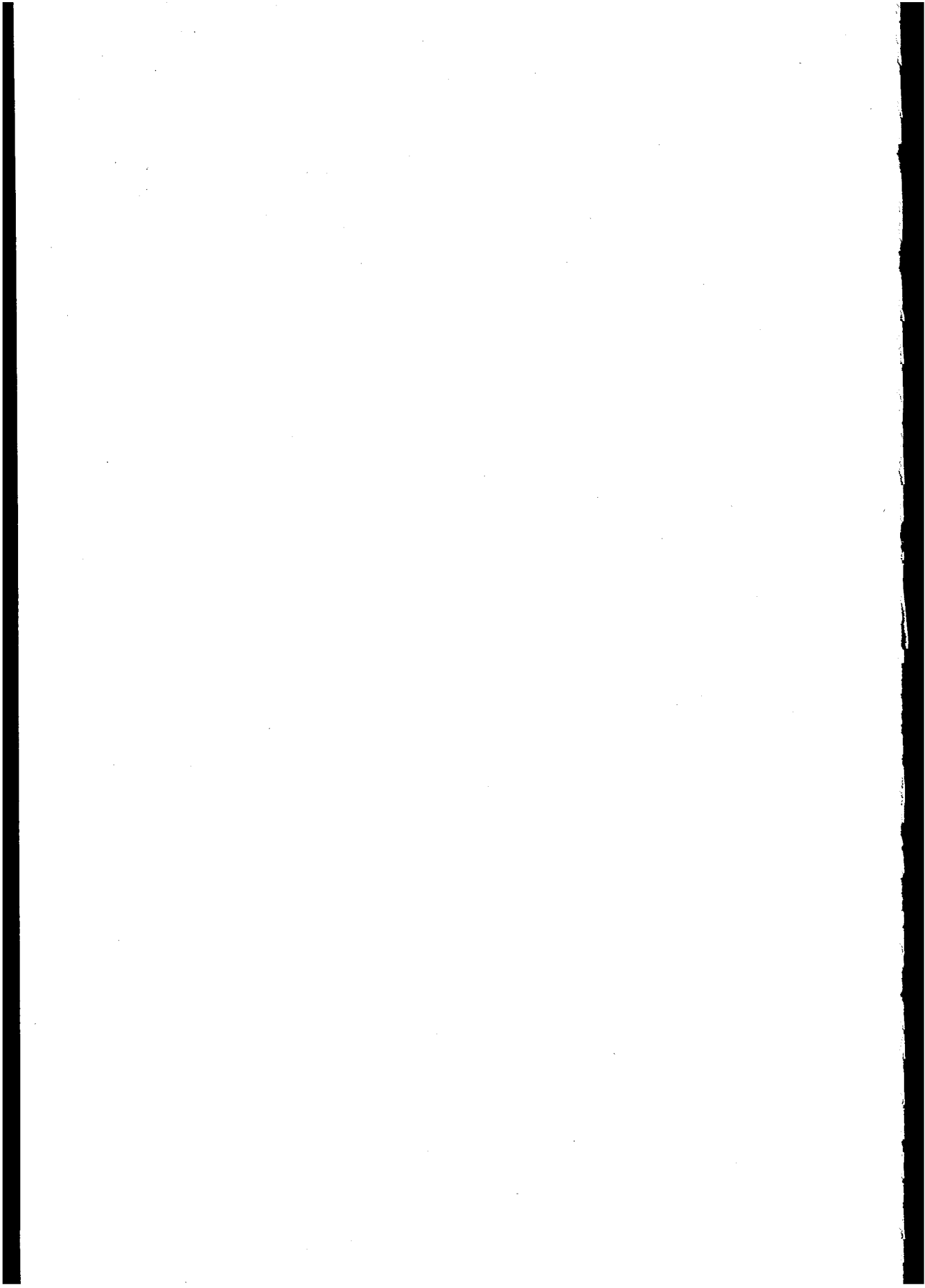
**Annuaire de la Commission  
des Communautés européennes**

**BRUXELLES - LUXEMBOURG  
DECEMBRE 1968**



## SOMMAIRE

	Page
La Commission	5
Attributions des membres de la Commission	7
Secrétariat général de la Commission	9
Service juridique	11
Groupe du porte-parole	13
Office statistique	15
I — Direction générale des Relations extérieures	17
II — Direction générale des Affaires économiques et financières	19
III — Direction générale des Affaires industrielles	21
IV — Direction générale de la Concurrence	23
V — Direction générale des Affaires sociales	25
VI — Direction générale de l'Agriculture	27
VII — Direction générale des Transports	31
VIII — Direction générale de l'Aide au développement	33
IX — Direction générale du Personnel et de l'Administration	35
X — Direction générale de la Presse et de l'Information	37
XI — Direction générale du Commerce extérieur	41
XII — Direction générale de la Recherche générale et de la Technologie	43
XIII — Direction générale de la Diffusion des connaissances	45
XIV — Direction générale du Marché intérieur et du rapprochement des législations	47
XV — Direction générale du Centre commun de recherche	49
XVI — Direction générale de la Politique régionale	53
XVII — Direction générale de l'Energie	55
XVIII — Direction générale du Crédit et des investissements	57
XIX — Direction générale des Budgets	59
XX — Direction générale du Contrôle financier	61
Agence d'approvisionnement d'Euratom	63
Contrôle de sécurité	65
Bureau de sécurité	67
	<b>3</b>



## LA COMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40  
Telex 21 877 - Bruxelles

---

### Président

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

### Jean REY

*Raymond RIFFLET*  
*Alex HOVEN*  
Philippe MOULART  
Klaus STUFFMANN  
Piero SQUARTINI

### Vice-président

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

### Sicco L. MANSHOLT

*Alfred MOZER*  
*Sjouke JONKER*  
Théo HUSTINX  
Mme M. TRONA

### Vice-président

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

### Lionello LEVI-SANDRI

*Giovanni FALCHI*  
*Antonio CIANCIO*  
Nolfo di CARPEGNA  
Enrico PALERMO

### Vice-président

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membre de cabinet

### Fritz HELLWIG

*Karlheinz REICHERT*  
*Christoph SASSE*  
Walter SCHÄFER

### Vice-Président

Chef de cabinet  
Conseiller principal  
Conseiller  
Membre de cabinet

### Raymond BARRE

*Jean-Claude PAYE*  
*Jean DEGIMBE*  
*Michel HEDREUL-TANOUARN*  
Pierre MONTASTRUC

### Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membre de cabinet

### Albert COPPE

*Daniel CARDON de LICHTBUER*  
*Paul LEMOINE*  
Jean-Claude EECKHOUT

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Conseiller  
Membre de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Conseiller  
Membre de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Conseiller  
Membre de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membre de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet  
Chef de cabinet adjoint  
Membres de cabinet

Membre de la Commission

Chef de cabinet (conseiller)  
Chef de cabinet adjoint  
Conseiller  
Membre de cabinet

**Hans von der GROEBEN**

*Manfred CASPARI*  
*Ivo SCHWARTZ*  
*Franz FROSCHMAIER*  
Peter Wilhelm SCHLÜTER

**Emanuel M.J.A. SASSEN**

*Josephus LOEFF*  
*Adriaan SPREY*  
Laurus de JONGE  
Herman van der LOOS

**Henri ROCHEREAU**

*Jean CHAPPERON*  
*Henri VARENNE*  
*Jean-Claude MULLER*  
Jean-Michel FILORI

**Guido COLONNA di PALIANO**

...  
*Antonio VAGLIASINDI*  
Luciano ANGELINO  
Gianfranco ROCCA  
Lodovico FORMENTINI

**Victor BODSON**

*Henri ENTRINGER*  
*John PETERS*  
*Robert GREGOIRE*  
Jean-Pierre SIMON

**Edoardo MARTINO**

*Paolo ANTICI*  
*Gaetano LITTA MODIGNANI*  
Gian Paolo PAPA

**Wilhelm HAFERKAMP**

*Willy SCHLIEDER*  
*Manfred LAHNSTEIN*  
Ulrich WEINSTOCK  
Dieter KÖNIG

**Jean-François DENIAU**

*Claude TRABUC*  
*Pierre MALVE*  
*Pierre DUCHATEAU*  
Jean-Pierre LENG

## ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DE LA COMMISSION

Président	<b>Jean REY</b>	Secrétariat général Service juridique Groupe du Porte-parole Bureau de sécurité
Vice-président	<b>Sicco L. MANSHOLT</b>	Agriculture
Vice-président	<b>Lionello LEVI-SANDRI</b>	Affaires sociales Personnel
Vice-président	<b>Fritz HELLWIG</b>	Recherche générale et technologie Diffusion des connaissances Centre commun de recherche
Vice-président	<b>Raymond BARRE</b>	Affaires économiques et financières Office statistique
Membre de la Commission	<b>Albert COPPE</b>	Presse et information Crédit et investissements Budgets Administration
Membre de la Commission	<b>Hans von der GROEBEN</b>	Marché intérieur et rapprochement des législations Politique régionale
Membre de la Commission	<b>Emanuel M.J.A. SASSEN</b>	Concurrence
Membre de la Commission	<b>Henri ROCHEREAU</b>	Aide au développement
Membre de la Commission	<b>Guido COLONNA di PALIANO</b>	Affaires industrielles
Membre de la Commission	<b>Victor BODSON</b>	Transports
Membre de la Commission	<b>Edoardo MARTINO</b>	Relations extérieures



Membre de la Commission

**Wilhelm HAFERKAMP**

Energie  
Agence d'approvisionnement  
Contrôle de sécurité

Membre de la Commission

**Jean-François DENIAU**

Commerce extérieur  
Contrôle financier

## SECRETARIAT GENERAL DE LA COMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Secrétaire général Emile NOEL

Secrétaire général adjoint ...

Directeur *Walter* VERHEYDEN

---

Unité administrative	Responsable
1. Greffe	Frans DE KOSTER
2. Secrétariat des réunions de groupes et des réunions de chefs de cabinet	Gaetano DONÀ
3. Coordination intérieure et liaisons officielles avec les Etats membres	Jacobus STEMPELS
4. Relations avec le Conseil (I)	Henri ETIENNE
5. Relations avec le Conseil (II)	Umberto STEFANI
6. Liaisons avec le Parlement européen	Jean-Joseph SCHWED
7. Rapport général et autres rapports périodiques	Rodolphe GACHOT

---

Secrétariat du Comité Consultatif CECA

...

3, boulevard Joseph-II, Luxembourg

Tél. 288 31/41



## SERVICE JURIDIQUE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Michel GAUDET

Directeur général adjoint Walter MUCH

Assistant du directeur général Peter GILSDORF

### Conseillers juridiques

*Raymond BAEYENS*

*Louis DE LA FONTAINE*

*Jean-Pierre DELAHOUSSE*

*Heinrich MATTHIES*

*Gérard OLIVIER*

*Giancarlo OLMI*

*Emile REUTER*

*Italo TELCHINI*

*Jochen THIESING*

Gerhard BEBR

René BERAUD

Claus EHLERMANN

Jan GIJSSELS

Pierre LAMOUREUX

Paul LELEUX

Georges LE TALLEC

Cesare MAESTRIPIERI

Giuseppe MARCHESINI

Antonio MARCHINI CAMIA

Guy SAUTTER

Marc SOHIER

Armando TOLEDANO

Leendert VAN DER BURG

Bastian VAN DER ESCH

Erich ZIMMERMANN

Friedrich-Wilhelm  
ALBRECHT

Jean BEUVE-MERY

Robert FISCHER

Joseph GRIESMAR

Henri MANZANARES

Bernard PAULIN

Maurice PRELLE

Antoine VAN GOETHEM



## GROUPE DU PORTE-PAROLE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Porte-parole Beniamino OLIVI

Porte-parole adjoint Paul COLLOWALD

Assistant du porte-parole Manuel SANTARELLI

### Membres du Groupe

Luciano ANGELINO

Paul BÄHR

Robert COX

Stephen FREIDBERG

Rudolf SIMONS COHEN

Ernst WALLRAPP



## OFFICE STATISTIQUE

Centre Louvigny, Luxembourg  
Centre européen, Plateau du Kirchberg, Luxembourg

Tél. 288 31  
Tél. 479 41

Bureau de liaison à Bruxelles :  
214-224, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Raymond DUMAS

Conseiller en matière de méthodes mathématiques Guy BERTAUD

Assistant du directeur général Egide HENTGEN

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *STATISTIQUES GENERALES ET ETATS ASSOCIES*

*Vittorio PARETTI*

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Comptes nationaux   | Jean PETRE          |
| 2. Comptes financiers, monnaie, balance des paiements        | Piero ERBA          |
| 3. Relations intersectorielles                               | Hugo KRIJNSE LOCKER |
| 4. Comptes régionaux   | Jean REYNIER        |
| 5. Statistiques conjoncturelles, traitement de l'information | Marcel MESNAGE      |
| 6. Etats associés  | Raymond SALVAT      |

### *DIRECTION B*

#### *STATISTIQUES DE L'ENERGIE*

*Camille LEGRAND*

- |  |               |
|--|---------------|
| 1. Combustibles solides, liquides et gazeux  | Kees ZIJLSTRA |
| 2. Energie électrique et industrie nucléaire | Jean DARRAGON |



*DIRECTION C*

*STATISTIQUES DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS*

*Silvio RONCHETTI*

1. Commerce intérieur
2. Commerce extérieur
3. Transports

Wilhelm SCHWARZ  
Rolf SANNWALD  
Helmuth REUM

*DIRECTION D*

*STATISTIQUES INDUSTRIELLES  
ET ARTISANALES*

*Fritz GROTIUS*

1. Sidérurgie et industries annexes
2. Transformation des métaux, chimie, structure industrielle, artisanat
3. Industries des biens de consommation, indices, nomenclatures industrielles

Jacques CHARRAYRE  
Victor SCHETGEN  
Mattheus BURGER

*DIRECTION E*

*STATISTIQUES SOCIALES*

*Pierre GAVANIER*

1. Salaires
2. Niveau de vie, emploi
3. Sécurité sociale, accidents du travail

...  
Wil van der WEERDEN  
Joseph NOLS

*DIRECTION F*

*STATISTIQUES AGRICOLES*

*Stephanus LOUWES*

1. Prix, comptes agricoles, méthodes
2. Produits, bilans
3. Statistiques des exploitations, structure agricole

...  
Günther THIEDE  
Helmut SCHUMACHER

# I - DIRECTION GENERALE DES RELATIONS EXTERIEURES

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Helmut SIGRIST

Assistant du directeur général Eckehard LOERKE

---

Unité administrative

Responsable

---

## DIRECTION A

*AFFAIRES GENERALES, RELATIONS  
EXTERIEURES DANS LES DOMAINES  
SCIENTIFIQUE, TECHNIQUE ET  
NUCLEAIRE*

*Walter PAULY*

1. Affaires générales et relations avec les organisations internationales

Carl CHRISTAKI de GERMAIN  
Alfonso delli PAOLI, Conseiller  
Joseph KASEL

— protocole

2. Relations bilatérales dans les domaines scientifique, technique et nucléaire

Michel AMORY  
Gérard Louis de MILLY, Conseiller

## DIRECTION B

*RELATIONS EXTERIEURES AVEC LES  
PAYS EUROPEENS, ADHESION,  
ASSOCIATION, ACCORDS PREFERENTIELS*

...

1. Europe I - Grande-Bretagne, Irlande, Danemark, Norvège

Francesco FRESI

2. Europe II - Suède, Finlande, Suisse, Autriche, Islande, EFTA

Paolo CECCHINI

3. Europe III et Méditerranée - Espagne, Portugal, Maghreb, Israël, etc.

Jean PETIT-LAURENT

4. Exécution des accords d'association avec les pays du bassin méditerranéen - Grèce, Turquie

Heinz ANDRESEN

*DIRECTION C*

*POLITIQUE GENERALE A L'EGARD DES  
PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT,  
RELATIONS BILATERALES ET ORGANI-  
SATIONS ECONOMIQUES DES NATIONS  
UNIES*

1. CNUCED et autres organisations économiques des Nations unies, Asie (sauf le Japon, Hong-Kong et les pays asiatiques à commerce d'Etat)
2. Amérique latine, Proche et Moyen-Orient, Afrique

*Mattia di MARTINO*

Götz SCHOFFER

Philipp MASSERER

---

*BUREAUX EXTERIEURS*

*Londres :*

Délégation de la Commission des Communautés européennes au Royaume-Uni  
20 Kensington Palace Garden  
London Tel. BAY(swater)9366/68

Johannes LINTHORST HOMAN

*Georges BERTHOIN*  
Conseiller principal  
Chef adjoint de la délégation  
Adolfo COMBA  
Conseiller

*Genève :*

Délégation de la Commission des Communautés européennes auprès des organisations internationales à Genève  
72, rue de Lausanne  
Genève Tél. 31 87 30

Pierre NICOLAS

*Paris :*

Délégation de la Commission des Communautés européennes auprès de l'O.C.D.E.  
61, rue des Belles-Feuilles  
Paris 16<sup>e</sup> Tél. 870 5326

*Adolphe de BAERDEMAKER*

*René FOCH*  
Conseiller principal

*Washington :*

Bureau de liaison de la Commission des Communautés européennes à Washington  
808 Farragut Building  
900 - 17th Street, N.W.  
Washington D.C. 20036

*Curt HEIDENREICH*

*Santiago du Chili :*

Bureau de liaison de la Commission des Communautés européennes à Santiago  
Casilla 10093  
Santiago di Chile

Wolfgang RENNER

**II — DIRECTION GENERALE  
DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET FINANCIERES**

214-224, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Ugo MOSCA

Assistant du directeur général Orazio CASADEI

Secrétaire du Comité monétaire Roland de KERGORLAY

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*ECONOMIES NATIONALES  
ET CONJONCTURE*

*Bernhard MOLITOR*

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| 1. Synthèse communautaire                        | Paul van den BEMPT    |
| 2. France  | Mlle Hildegard AHRENS |
| 3. Allemagne                                     | Dirk BREEDVELD        |
| 4. Italie  | Lothar FLOSS          |
| 5. Benelux                                       | Francesco PORRE       |
| 6. Méthodes d'analyse et enquêtes de conjoncture | Jean-Claude MOREL     |

*DIRECTION B*

*STRUCTURE ET DEVELOPPEMENT  
ECONOMIQUES*

*Michel ALBERT*

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Préparation des programmes de politique économique à moyen terme | Hermann BURGARD |
| 2. Exécution des programmes et politiques structurelles             | Roland TAVITIAN |
| 3. Analyses et prévisions quantitatives à moyen terme par pays      | ...             |
| 4. Projections communautaires, synthèses et méthodes                | Manfred WEGNER  |

*DIRECTION C*

*AFFAIRES MONÉTAIRES*

*Frédéric BOYER de la GIRODAY*

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Questions monétaires                             | Herman WORTMANN    |
| 2. Institutions financières et marchés des capitaux | Giampietro MORELLI |

*DIRECTION D*

*PROBLEMES BUDGETAIRES  
ET FINANCIERS*

*Gérard WISSELS*

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Analyse et comparaison des budgets                           | Peter MÖCKEL  |
| 2. Politique budgétaire et programmation des finances publiques | Xavier LANNES |

### III — DIRECTION GENERALE DES AFFAIRES INDUSTRIELLES

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Robert TOULEMON

Conseiller principal *Fernand BRAUN*

Assistant du directeur général Michel HIRIGOYEN COURCY Conseiller

---

Unité administrative

Responsable

---

#### *DIRECTION A*

##### *ETUDES ET POLITIQUE INDUSTRIELLE*

*Jean FLORY*

1. Etudes et instruments de la politique industrielle
2. Politique industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée (entreprises et investissements)
3. Petites et moyennes entreprises, artisanat et commerce
4. Problèmes industriels et de technique douanière vis-à-vis des pays tiers

José NICOLAI

Michel CARPENTIER

Mme Emma KLEINE

Dietrich MALTZAHN

#### *DIRECTION B*

##### *ACIER*

*Johannes PETRICK*

Conseiller technique

Léon MOURET

1. Objectifs généraux acier
2. Production, approvisionnement et matières premières
3. Règles du marché, rapports de contrôle
4. Analyse des marchés et programmes prévisionnels
5. Recherche technique et innovations industrielles

Michel PANNIER

...

...  
Bernhard VORSPEL  
Conseiller

*Hans KUTSCHER*  
Conseiller principal

Jean SEBILLE

*DIRECTION C*

*SECTEURS ET APPLICATIONS  
INDUSTRIELLES*

*Stefano PONZANO*

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Métaux, industries mécaniques et électriques                                 | Hendrik YDO       |
| 2. Chimie, caoutchouc, industries alimentaires                                  | Gerhard SUST      |
| 3. Textiles, pâtes à papier et papiers, industries diverses                     | Etienne GAUTIER   |
| 4. Promotion industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée | Andries ADRIAANSE |
| 5. Bureau EURISOTOP   | Georg PRÖBSTL     |

*DIRECTION D*

*DOUANES*

*Klaus PINGEL*

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Gestion du tarif douanier commun  | Raymond JANSSENS  |
| 2. Législation douanière   | Claude JACQUEMART |
| 3. Economie tarifaire  | Aurelio CINGOLANI |
| 4. Valeur en douane, comparaison des tarifs, taxes d'effet équivalant à des droits de douane | ...               |

*DIRECTION E*

*CIRCULATION DES MARCHANDISES*

*Pierre SCHLÖSSER*

- |   |                 |
|---|-----------------|
| Entraves techniques   | Costantino FRIZ |
| 2. Normalisation  | Fernand SPIECE  |
| 3. Mesures d'effet équivalant à des restrictions quantitatives, formalités aux frontières | ...             |
| 4. Produits agricoles transformés   | Michel MACRON   |

## IV — DIRECTION GENERALE DE LA CONCURRENCE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Ernst ALBRECHT  
Assistant du directeur général Klaus Otto NASS

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *POLITIQUE GENERALE DE LA CONCURRENCE*

*Hermann SCHUMACHER*

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Politique de la concurrence et affaires générales | Henrick WITLOX  |
| 2. Réglementation et questions de principe           | Paul M. SCHMITT |
| 3. Questions économiques                             | ...             |
| 4. Questions intéressant les consommateurs           | ...             |

### *DIRECTION B*

#### *ENTENTES, POSITIONS DOMINANTES, DISCRIMINATIONS PRIVEES (SAUF DANS LES SECTEURS ENERGIE ET ACIER)*

*René JAUME*

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. Produits chimiques  | Roland MUSSARD   |
| 2. Produits métalliques et électromécaniques                               | Helmut SCHEUFELE |
| 3. Textiles, matériaux de construction, produits agricoles et alimentaires | ...              |
| 4. Services, commerce, papier, mécanique de précision                      | Gerrit LINSSEN   |
| 5. Matières plastiques, produits divers, dumping                           | Jean DUBOIS      |



*DIRECTION C*

*ENTENTES, CONCENTRATIONS,  
DISCRIMINATIONS PRIVEES  
(ENERGIE ET ACIER)*

1. Energie
2. Acier

*Jean VERGES*

Wolf von der HEIDE  
Erich SCHMITZ

*DIRECTION D*

*AIDES, DISCRIMINATIONS  
ET ENTREPRISES PUBLIQUES,  
MONOPOLES D'ETAT*

1. Questions générales
2. Régimes généraux d'aides
3. Cas particuliers
4. Monopoles d'Etat et entreprises publiques

*Pierre MATHIJSSEN*

Jean Louis CADIEUX  
Jean JAEGER  
Günther ETZENBACH  
...

*DIRECTION E*

*INSPECTION*

1. Inspection CEE (sauf Energie)
2. Inspection Energie et Acier

*Aldo CARISI*

Jacques VANDAMME  
...  
Helmuth BOHLEN  
Conseiller  
Robert LEPAPE  
Conseiller  
Alfons STEINWAND  
Conseiller  
Fernand VAN PRAET

3. Etudes et documentation

## V — DIRECTION GENERALE DES AFFAIRES SOCIALES

170, rue de la Loi, Bruxelles 4  
29, rue Aldringer, Luxembourg

Tél. 35 00 40/35 80 40  
Tél. 292 41

Directeur général François VINCK  
Assistant du directeur général Jean DANIS

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

### *Rattachée au directeur général*

Rapports, analyses et aspects sociaux des politiques communautaires	Leo CRYNS
---	-----------

### BRUXELLES

#### *DIRECTION A*

##### *MAIN-D'ŒUVRE*

*Heinz HENZE*

1. Emploi	Fernand BESSE
2. Libre circulation	Jean GELDENS
3. Orientation et formation professionnelles	Karl-Heinz MASSOTH

#### *DIRECTION B*

##### *REEMPLOI ET READAPTATION*

*Georges MICHEL*

1. Fonds social européen	Ugo MUNZI
2. Réadaptation et assainissement	Paulus de BOER
3. Aspects sociaux de la reconversion et de la politique régionale	Ezio TOFFANIN

*DIRECTION C*

*SECURITE SOCIALE ET ACTION SOCIALE*

*Jacques-Jean RIBAS*

1. Problèmes généraux de la sécurité sociale
2. Logement, services sociaux et politique familiale
3. Sécurité sociale des travailleurs migrants et secrétariat de la commission administrative

Jean HASSE  
Horst ZÖLLNER  
Marcel SCHNEIDER

*DIRECTION D*

*CONDITIONS DE VIE ET DE TRAVAIL  
ET RELATIONS INDUSTRIELLES  
ET PROFESSIONNELLES*

*Jacobus van DIERENDONCK*

1. Conditions de travail et droit du travail
2. Salaires et revenus
3. Relations industrielles et professionnelles, sociologie du travail

Carlo RAMACCIOTTI  
...  
Hermann OLLENHAUER

LUXEMBOURG

*DIRECTION E*

*PROTECTION SANITAIRE*

Pierre RECHT  
Conseiller hors classe

1. Hygiène du milieu et contrôle de la radioactivité
2. Effluents radioactifs et mesures de prévention et de sécurité dans les installations nucléaires
3. Normes de base, études et réglementations

Jan SMEETS  
Ernst HAMPE  
Hans ERISKAT

*DIRECTION F*

*SECURITE ET MEDECINE DU TRAVAIL*

*Matteo CONVENEVOLE*

1. Médecine et hygiène du travail
2. Sécurité du travail
3. Problèmes de sécurité dans le secteur carbo-sidé-  
rurgique
4. Organe permanent pour la sécurité et la salubrité  
dans les mines de houille

Umberto VIDALI  
Günther ARNING  
Pierre LEMOINE  
Jules LECLERCQ

## VI — DIRECTION GENERALE DE L'AGRICULTURE

125, rue Stévin, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Telex 22 037

Agricom Bruxelles

Directeur général Louis Georges RABOT

Directeurs généraux adjoints Berend HERINGA  
Hans-Broder KROHN

Assistants du directeur général Heinz BRUNS  
Michel-Jean JACQUOT

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *AFFAIRES INTERNATIONALES CONCERNANT L'AGRICULTURE*

*Helmut von VERSCHUER*

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Affaires agricoles concernant les relations avec les pays tiers       | Horst MARMULLA  |
| 2. Affaires agricoles concernant les accords d'adhésion et d'association | Alberto EMMA    |
| 3. Organisations et accords internationaux concernant l'agriculture      | Livio MARINUCCI |
| 4. Relations avec les organisations non gouvernementales                 | ...             |

#### *Unités administratives rattachées au Directeur général adjoint HERINGA*

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans les domaines vétérinaire et zootechnique         | Heinrich STEIGER (1) |
| 2. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans le domaine des produits végétaux et alimentaires | Rudolf GRAEBER       |

---

(1) chargé de coordonner les travaux des unités administratives 1 et 2.

*DIRECTION B*

*ORGANISATION DES MARCHES  
DES PRODUITS VEGETAUX*

*Antonio USAI*

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. Céréales et produits dérivés                   | Raymond LEONDURAND  |
| 2. Sucre  | Dieter GRUPE        |
| 3. Oléagineux, matières grasses, plantes textiles | Giampiero SCHIRATTI |
| 4. Affaires relatives aux différents produits     | Maurice BARTHELEMY  |

*DIRECTION C*

*ORGANISATION DES MARCHES  
DES PRODUITS ANIMAUX*

*Guy AMIET*

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Bétail et viandes        | Mario MATERAZZI       |
| 2. Produits laitiers        | Siegfried KORTH       |
| 3. Produits de l'aviculture | Ludovicus van AGTMAAL |

*DIRECTION D*

*ORGANISATION DES MARCHES DES PRO-  
DUITS DES CULTURES SPECIALISEES,  
PECHES ET FORETS*

*Adolfo PIZZUTI*

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Fruits et légumes et produits de transformation                                 | Cornelis DRIESPRONG |
| 2. Vin, alcools et produits dérivés  | Pierre BERTIN       |
| 3. Produits de la pêche  | Raymond SIMONET     |
| 4. Forêts et produits forestiers   | Xavier LE CHATELIER |
| 5. Tabac, houblon, pommes de terre et autres<br>produits des cultures spécialisées | ...                 |

*DIRECTION E*

*ECONOMIE ET STRUCTURE AGRICOLE*

*Raymond CRAPS*

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Coordination des politiques nationales de structure et mesures communautaires                             | Georges RENCKI      |
| 2. Conditions de concurrence en agriculture  | Adrien RIES         |
| 3. Mesures concernant l'évolution des structures sociologiques de la population agricole et problème foncier | Giuseppe SCUPPA     |
| 4. Rapports et questions économiques générales concernant l'agriculture                                      | Hans WÄCHTER        |
| 5. Bilans, études, information   | François STROOBANTS |
| 6. Analyse de la situation des exploitations agricoles   | Claude BAILLET      |

*DIRECTION F*

*FONDS EUROPEEN D'ORIENTATION  
ET DE GARANTIE AGRICOLE*

*Hendrik ZIJLMANS*

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. FEOGA : Garantie    | François MULLER      |
| 2. FEOGA : Orientation | Gualberto SCARAMELLA |



## VII — DIRECTION GENERALE DES TRANSPORTS

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Paolo RHO

Assistant du directeur général Nicola BELLINI

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

### *DIRECTION A*

#### *DEVELOPPEMENT GENERAL DE LA POLITIQUE COMMUNE DES TRANSPORTS ET ACCES AU MARCHÉ*

*Günter KRAUSS*

1. Objectifs et programme - Relations avec les autres institutions communautaires et avec les organisations internationales
2. Consultations et infractions - Législations
3. Etudes économiques - Questions générales de la navigation maritime et aérienne
4. Accès au marché

Jacques DOUSSET

Martinus HEINSIUS

Enrico VITTORELLI

Francesco VENTRELLA

### *DIRECTION B*

#### *PRIX ET CONDITIONS DE TRANSPORT*

*Ivan DEBOIS*

1. Politique tarifaire générale
2. Application des dispositions particulières du traité CEE
3. Application des dispositions particulières du traité CECA

Heinrich SCHULZE

Jacques d'ELBREIL

Veit SCHMITT

Bureau des tarifs

Wilhelm KOCH



*DIRECTION C*

*HARMONISATION - COORDINATION  
ET REGIME FINANCIER  
DES INFRASTRUCTURES*

...

1. Harmonisation des dispositions ayant une incidence sur la concurrence dans les transports Joseph LEMMENS
2. Coordination des investissements d'infrastructure - Harmonisation technique Mario de AGAZIO
3. Régime financier des infrastructures - Coûts des transports Robert G DERGEN

## VIII — DIRECTION GENERALE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Heinrich HENDUS  
Assistant du directeur général Dieter ROGALLA

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

### *DIRECTION A*

*AFFAIRES GENERALES ET FORMATION*      *Johannes WESTHOFF*

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1. Questions générales, juridiques et institutionnelles | Gerhard SCHIFFLER   |
| 2. Formation générale et spécifique                     | Edouard de la PARRA |
| 3. Organisations internationales, stages, colloques     | Aymery de BRIEY     |

### *DIRECTION B*

*POLITIQUE ET ETUDES DE DEVELOPPEMENT*      *Jean DURIEUX*

- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 1. Politique de développement | Maurice SCHAEFFER |
| 2. Etudes de développement    | Dieter FRISCH     |

### *DIRECTION C*

*FONDS EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT*      *Jacques FERRANDI*

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Conseiller                | Helmut PHILIPP |
| 1. Programmes             | Erich WIRSING  |
| 2. Opérations techniques  | Gaetano SORGE  |
| 3. Opérations financières | André AUCLERT  |

*DIRECTION D*

*PRODUCTION ET ECHANGES  
COMMERCIAUX*

*Giovanni UGO*

1. Libération et promotion des échanges

Michel CELLERIER

2. Produits, organisation des marchés, aides à la  
production

Giuseppe PORCASI

**IX — DIRECTION GENERALE  
DU PERSONNEL ET DE L'ADMINISTRATION**

1, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4  
Centre européen, Plateau du Kirchberg, Luxembourg

Tél. 35 00 40/35 80 40  
Tél. 479 41

Directeur général Jozef VAN GRONVELD  
Assistant du directeur général Anton SCHOEMAKER  
Directeur général adjoint à Luxembourg Charles REICHLING  
Assistant du directeur général adjoint Lucien MAY

---

Unité administrative

Responsable

---

BRUXELLES

*Rattachées au directeur général*

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Service médical  | ...             |
| 2. Organisation   | Elias VERPLOEG  |
| 3. Statut et précontentieux (fonctionnellement rattachée aux directions A et B) | Enrico ANGELINI |

*DIRECTION A*

*EFFECTIFS, RECRUTEMENT  
ET CARRIERES*

*Karl MOOS*

- |                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| 1. Effectifs et classement  | Enzo VERDERAME |
| 2. Recrutement et carrières | Yves DESBOIS   |
| 3. Formation et stages      | Edgar WINKLER  |

*DIRECTION B*

*GESTION ET DROITS INDIVIDUELS*

*Lando TINELLI*

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1. Droits individuels                      | Julien DE GROOTE  |
| 2. Traitements et indemnités               | Cornelis SNOEREN  |
| 3. Missions, caisse de maladie et pensions | Heinrich BLENKERS |
| 4. Actions sociales et privilèges          | Robert BOSMANS    |

*DIRECTION C*

*ADMINISTRATION*

	<i>Daniel STRASSER</i> Max LACROIX Conseiller
1. Immeubles, matériel, service intérieur	Jean MAUDET
2. Achats, assurances, assistance au Centre de recherche	Albert WEGNER
3. Bibliothèques, documentation, courrier, archives	Paul BUCHET
4. Traduction, reproduction	Jacques PIGNOT
5. Interprétation, conférences	Mme Renée VAN HOOFF
6. Gestion des crédits de fonctionnement	Raffaele TIROZZI

LUXEMBOURG

1. Personnel	Jacques HAMMES
2. Administration	Siegfried GAHLER
3. Mécanographie (autres services)	André DEBROUX

*DIRECTION DES PUBLICATIONS*

4, boulevard Royal, Luxembourg, Tél. 288 31

	<i>Canzio ALMINI</i>
1. Services techniques	Louis KNAFF
2. Traduction	Rudolf THOMIK
3. Ventes et services administratifs	...

**X — DIRECTION GENERALE  
DE LA PRESSE ET DE L'INFORMATION**

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Karl-Heinz NARJES  
Assistant du directeur général Karl-Heinz HÖLLER

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*INFORMATION ET MOYENS D'INFORMATION*

1. Information de la Commission
2. Radio, télévision, cinéma
3. Foires et expositions
4. Publications
5. Visites d'information
6. Information vers les pays tiers et correspondant à Bruxelles des bureaux extérieurs à la Communauté

*Louis JANZ*

Constantin GOUDIMA

Rudolf DUMONT du VOITEL

André LAMY

Jules GERARD LIBOIS

Enrico BRESCHI

Marcel MART

---

*BUREAUX D'INFORMATION EXTERIEURS  
A LA COMMUNAUTE*

*Washington :*

European Community Information Service  
808 Farragut Building  
900 17th Street, N.W.,  
Washington D.C. 20036. Tél. 296 5131, Telex 24 365

Leonard B. TENNYSON

*New York (dépend du bureau de Washington) :*

European Community Information Service  
2207 Commerce Building  
155 East 44th Street,  
New York 10 017  
Tél. 212 MU 20458, Telex 012 396

Franco CIARNELLI

*Londres :*

Information Service of the European Communities  
Chesham Street 23,  
London S.W. 1. Tél. BELgravia 49 04, Telex 23 266

Derek PRAG

*Genève :*

Bureau de presse et d'information des Communautés  
européennes  
Rue de Lausanne, 72,  
Genève. Tél. 31 87 30, Telex 23 275

Norbert KOHLHASE

*Montevideo :*

Oficina de prensa e informacion para America  
Latina de las Comunidades Europeas  
Calle Bartolome Mitre 1337,  
Montevideo. Tél. 984 242, Telex 779

Yves GIBERT

---

*DIRECTION B*

*INFORMATION DES SECTEURS PARTICU-  
LIERS*

*Jacques René RABIER*

1. Information syndicale
2. Formation de la jeunesse et des adultes, univer-  
sités et écoles supérieures
3. Information agricole
4. Contrôle et analyse des moyens d'information,  
presse périodique; direction du bureau de  
Bruxelles et correspondant à Bruxelles des  
bureaux dans la Communauté
5. Information concernant les EAMA
6. Science et technologie

Gianfranco GIRO

Jean Charles MOREAU

...

Jean POORTERMAN

Pierre CROS

André SIDET

---

*BUREAUX D'INFORMATION DANS LA  
COMMUNAUTE*

*Bonn :*

Europäische Gemeinschaften Verbindungsbüro  
Zitelmannstrasse 11,  
Bonn. Tél. 26041/42/43, Telex 88 6648.

Joachim WILLMANN

*Berlin :*

Europäische Gemeinschaften Verbindungsbüro Bonn  
Aussenstelle Berlin  
Kurfürstendamm 102,  
Berlin 31. Tél. 8 86 40 28, Telex 18 40 15. ...

*Bruxelles :*

Tél. 35 00 40

Jean POORTERMAN

*La Haye :*

Voorlichtingsdienst van de Europese Gemeenschappen  
Alexander Gogelweg 22,  
's-Gravenhage. Tél. 33 41 23, Telex 31 094. ...

*Luxembourg :*

Centre européen, Kirchberg,  
Luxembourg, Tél. 479 41, Telex 423/446.

Henri GUILLAUME

*Paris :*

Bureau de presse et d'information des Communautés  
européennes  
61, rue des Belles Feuilles,  
Paris 16e. Tél. KLEber 53 26, Telex 20 806.

François FONTAINE

*Rome :*

Ufficio stampa e informazione delle Comunità  
europee  
Via Poli, 29,  
Roma. Tél. 68 97 22, Telex 61 184.

Guido FUCILI





## XI — DIRECTION GENERALE DU COMMERCE EXTERIEUR

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Edmund WELLENSTEIN  
Directeur général adjoint Theodorus HIJZEN  
Assistant du directeur général Klaus EWIG

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *POLITIQUE COMMERCIALE : QUESTIONS MULTILATERALES ET QUESTIONS AGRICOLLES*

1. Questions relevant du GATT, questions commerciales relevant d'autres organisations internationales, Etats-Unis d'Amérique
2. Politique commerciale à l'égard des pays en voie de développement (notamment au sein de la CNUCED), produits de base, accords mondiaux
3. Questions commerciales agricoles

Theodorus HIJZEN

Paul LUYTEN

*Alexandre STAKHOVITCH*  
Conseiller principal

...

### *DIRECTION B*

#### *POLITIQUE COMMERCIALE : OBJECTIFS, INSTRUMENTS ET QUESTIONS INDUSTRIELLES*

1. Etudes, structure et évolution de la balance commerciale, objectifs de la politique commerciale, promotion de l'exportation, assurance-crédit
2. Instruments de la politique commerciale, relations et négociations commerciales bilatérales, Canada, Australie, Nouvelle-Zélande
3. Questions particulières d'importation et d'exportation, clauses de sauvegarde, Extrême-Orient
4. Relations commerciales avec les pays à économie planifiée en Europe et en Asie

*Wolfgang ERNST*

Jean-Louis de SOYE

Friedrich KLEIN

Enrico PAPPAGALLO

Franco GIANFRANCHI



**XII — DIRECTION GENERALE  
DE LA RECHERCHE GENERALE ET DE LA TECHNOLOGIE**

45, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général Hans MICHAELIS  
Assistant du directeur général Norbert MENGES

---

Unité administrative

Responsable

---

*Rattachées au directeur général*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Enseignement, formation, recherche fondamentale | <i>Maurice GIBON</i><br>Conseiller principal  |
| 2. Orientation générale des programmes nucléaires  | <i>Roger SCALLIET</i><br>Conseiller principal |

*DIRECTION A*

*POLITIQUE SCIENTIFIQUE  
ET TECHNOLOGIQUE*

*Pierre MAILLET*

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 1. Etudes               | Jean P. ABRAHAM     |
| 2. Orientation générale | Heinrich von MOLTKE |

*DIRECTION B*

*PROGRAMMES ET MOYENS D'ACTION*

*Pierre BOURGUIGNON*

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Programmes et actions dans les domaines non nucléaires           | Manfredo MACIOTI |
| 2. Mesures de promotion générale de la recherche et de l'innovation | Marc LACOTTE     |

*DIRECTION C*

*OPERATIONS TECHNOLOGIQUES*

*Armando BARUFFA*

1. Promotion et développement

Paul FERNET

2. Démonstrations et applications technologiques

Manfred SIEBKER

**XIII — DIRECTION GENERALE  
DE LA DIFFUSION DES CONNAISSANCES**

29, rue Aldringer, Luxembourg  
Bureau de liaison à Bruxelles : 45, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 2 92 41  
Tél. 13 40 90

Directeur général Franco PECO  
Assistant du directeur général Hermann KRONZ

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*TRANSFERT DES CONNAISSANCES TECH-  
NIQUES ET PROPRIETE INDUSTRIELLE*

*Jacques LANNOY*

1. Contrats et licences
2. Bureau des brevets

Leonardus VAN HEGELSOM  
...

*DIRECTION B*

*CENTRE D'INFORMATION  
ET DE DOCUMENTATION*

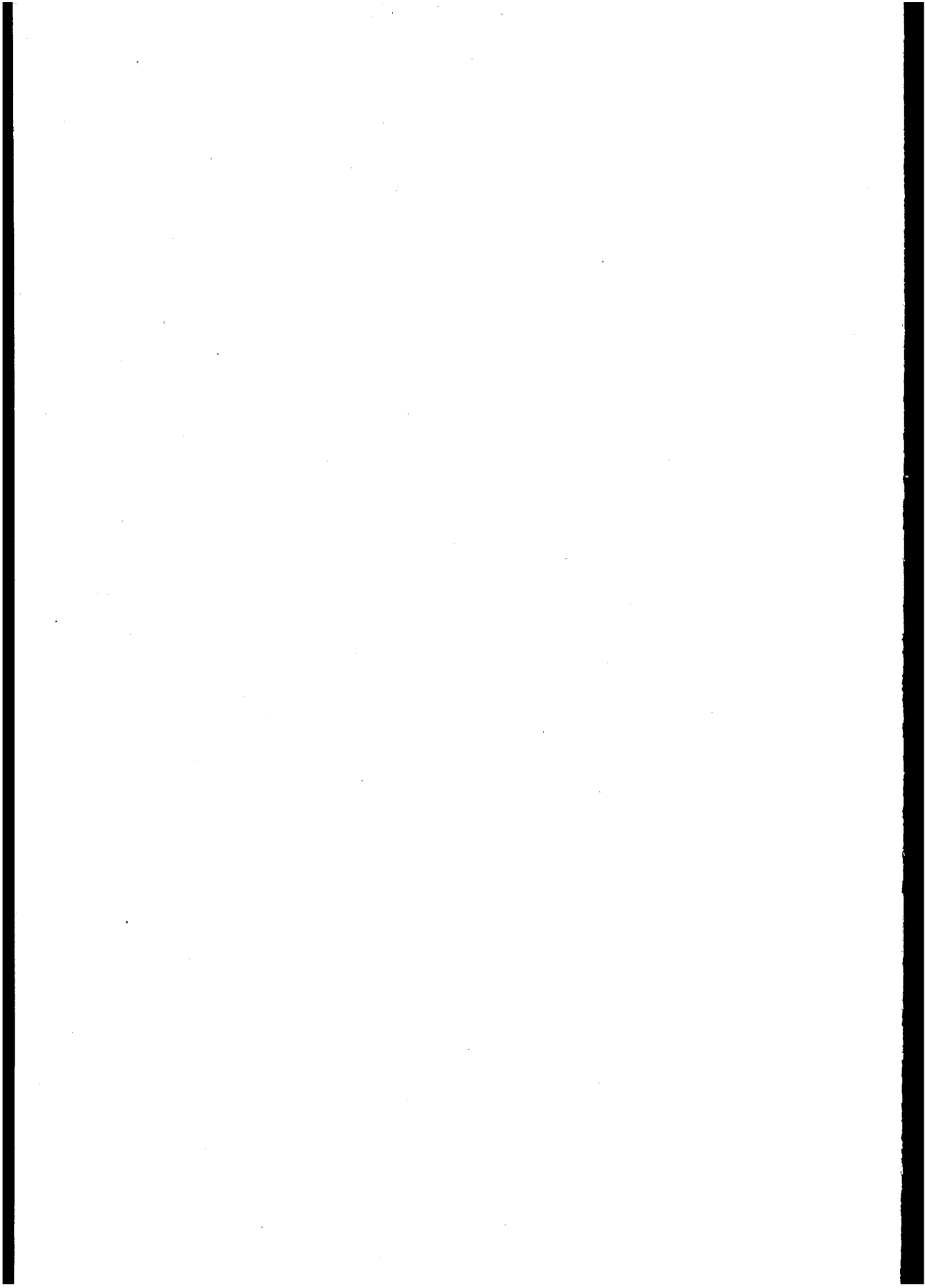
*Rudolf BREE*

Conseiller

Horst STEINFORT

1. Coordination et développement
2. Publications, diffusion et reproduction
3. Documentation traditionnelle
4. Documentation semi-automatique
5. Bibliothèque (Luxembourg)

André MAUPERON  
John Michel GIBB  
...  
Léon ROLLING  
Martinus VERHOEF



**XIV — DIRECTION GENERALE DU MARCHÉ INTERIEUR  
ET DU RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS**

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Theodore VOGELAAR

Assistant du directeur général Charles VAN AKEN

---

Unité administrative

Responsable

---

*Rattachée au directeur général*

Politique d'harmonisation, analyses et coordination

Gérard IMBERT

*DIRECTION A*

*DROIT D'ETABLISSEMENT, SERVICES*

*Lucien KRAUS*

1. Industrie, commerce, artisanat, agriculture et transports

Ulrich BRUNS-WÜSTEFELD

2. Professions libérales

Jean-Pierre CLEENEWERCK  
de CRAYENCOUR

*DIRECTION B*

*RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS  
COMMERCIALES ET ECONOMIQUES*

*Jean DIEU*

1. Concurrence déloyale, propriété industrielle, marchés publics

Pierre PUJADE

2. Droit commercial, droit de la procédure, droit international privé

Winfried HAUSCHILD

3. Distorsions de la concurrence; autres législations économiques

Nicolaas BEL



*DIRECTION C*

*BANQUES ET ASSURANCES, DROITS DES SOCIÉTÉS*

- |  |                      |
|--|----------------------|
|  | <i>Herbert BRUNS</i> |
| 1. Banques et assurances   | Charles CAMPET       |
| 2. Rapprochement du droit des sociétés, des associations et fondations                               | Edoardo VOLPI        |
| 3. Droit européen des sociétés, droit des groupes de sociétés, fusion et transformation des sociétés | Karl GLEICHMANN      |

*DIRECTION D*

*IMPÔTS*

- |  |                      |
|--|----------------------|
|  | <i>Pietro NASINI</i> |
| 1. Programme pour le rapprochement des impôts, bases économiques | Johannes JANSEN      |
| 2. Impôts directs  | ...                  |
| 3. Taxe sur le chiffre d'affaires                                | Pierre GUIEU         |
| 4. Impôts indirects autres que ceux sur le chiffre d'affaires    | Roger VANDAMME       |
| 5. Elimination des discriminations fiscales                      | ...                  |

**XV — DIRECTION GENERALE  
DU CENTRE COMMUN DE RECHERCHE**

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général Giulio GUAZZUGLI MARINI  
Assistant du directeur général Gianluigi VALSESIA

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*PROGRAMMES*

*Emile H.H. HUBERT*

1. Action directe

...

2. Action indirecte

Claude GEWISS <sup>(1)</sup>

3. Analyse des résultats

Pierre BONNAURE

*DIRECTION B*

*GESTION*

*Félix Paul MERCEREAU*

1. Ordonnancement, investissements et personnel

Jan SCHWERING

2. Exécution des travaux

...

3. Contrats et marchés

Fabrizio CACCIA-DOMINIONI

*DIRECTION C*

*STRUCTURES ET ORGANISATION*

*Hans GLAESNER*

1. Problèmes réglementaires du Centre commun de  
recherche

Léon VERNAEVE

2. Voies et moyens

Jean LAFUMA

3. Eléments financiers du programme

Rudolf HEYMEIJER

---

(<sup>1</sup>) chargé de la gestion des affaires

*DIRECTION BIOLOGIE*

*Raymond APPEYARD*

*DIRECTION PHYSIQUE DES PLASMAS ET  
FUSION THERMONUCLEAIRE*

*Donato PALUMBO*

*DIRECTION  
SURREGENERATEURS RAPIDES*

*Arnold N. de STORDEUR*

1. Projet réacteurs à haut flux

*Pierre J. MARIEN*

2. Projet réacteurs de type éprouvé

*Pierre KRUYSS*

3. Projet irradiation et BR2

*Hermann J. EHRINGER*

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT D'ISPRA**

Ispra/Varese/Italie

Tél. 7 81 31

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

*Roland H. LINDNER <sup>(1)</sup>*

Administration du personnel

*Henri MARCUS*

Finances et budget

*Werner METZGER*

Protection contre les rayonnements

*Alessandro MALVICINI*

Bureau de sécurité

*Hans KILB*

Services techniques

*Henri LABEYRIE*

Fabrication

*René LEROY*

Infrastructure

*Eliodoro POMAR*

Division principale Physique des réacteurs

*Viktor RAIEVSKI*

Physique neutronique

*Walter KLEY*

Réacteurs de recherche

*Jules QUEQUIN*

Réacteur - théorie et calculs

*Adolfo KIND*

Division principale Technologie et construction  
mécanique

*Sergio FINZI*

Technologie et électronique

*Sergio FINZI*

Echange de chaleur

*Günter GRASS*

<sup>(1)</sup> chargé de la gestion des affaires

Division principale Chimie

*Roland LINDNER*

Chimie nucléaire

Giancarlo BERTOLINI

Physique des solides

Alfonso MERLINI

Chimie analytique

Henri LAURENT

Chimie organique

Henri HANNAERT

Chimie physique

Cesare MARCHETTI

Conversion directe

Helmut NEU

Métallurgie et céramique

Hans SCHLEICHER

Centre de calcul (CETIS)

Giuliana POZZI

Projet ORGEL

Jean Claude LENY

Projet Orgel

Serge ORLOWSKI

Exploitation ESSOR

Pierre BONNAURE

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE GEEL**

(Bureau central de mesures nucléaires)

Geel/Belgique

Tél. 5 94 21

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

*Jozef Frans SPAEPEN*

Administration

Klaus GUBERNATOR

Neutronique

Christian ALLARD et

Karl BOECKHOFF

Radionuclides et radioisotopes

Alfred SPERNOL

Spectrométrie de masse

Guillaume DEBUS

Electronique

Horst MEYER

Chimie

Karl LAUER

Méetrologie

Hendrik MORET

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE PETTEN**

Petten-St. Martensbrug/Pays-Bas

Tél. 644 St. Martensbrug

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

Günter STERNHEIM (1)

Administration, personnel et finances

Paul HERRINCK

Essais de matériaux

Matthijs HEERSCHAP

Hydraulique

Jacques GEIST

Technologie

Samuel LLOYD

Irradiations

Richard GEISER

Laboratoires chauds

Alexandre BERLIN

Exploitation de réacteurs et planification

Josef BUGL

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHE  
ETABLISSEMENT DE KARLSRUHE**

(Institut des Transuraniens)

7501 Linkenheim par Karlsruhe/Allemagne

Tél. 841

*DIRECTEUR DE L'ETABLISSEMENT*

Henry MATTYS (1)

Administration

Kurt WELISCH

Structure des combustibles nucléaires

Hubert BLANK

Etudes physiques

Hans SCHMIDT

Céramique

Karl RICHTER

Métallurgie

Richard LESSER

Essais d'irradiation

Jean GABOLDE

Etude des éléments de combustible

Gérard SAMSEL

Radiochimie

Maurits GEERLINGS

Chimie analytique

Maarten MAURICE

Administration technique

Filippo MONTAGNA

Contrôle des rayonnements

Johannes VAANE

(1) chargé de la gestion des affaires

## XVI — DIRECTION GENERALE DE LA POLITIQUE REGIONALE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Jacques CROS

Assistant du directeur général Charles BARE, Conseiller

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *ETUDES ET DOCUMENTATION*

*Emile DUTILLEUL*

1. Analyse et documentation
2. Objectifs et méthodes de la programmation régionale
3. Instruments de la politique de développement régional

Paul WÄLDCHEN

Robert SÜNNEN

### *DIRECTION B*

#### *DEVELOPPEMENT ET RECONVERSION*

*Rosario SOLIMA*

1. Harmonisation et coordination
2. Mesures de politique régionale

Wolfgang STABENOW

Michel BONNEMAISON



## XVII — DIRECTION GENERALE DE L'ENERGIE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Fernand SPAAK

Assistant du directeur général Marcello BUZZONETTI, Conseiller

---

Unité administrative	Responsable
----------------------	-------------

---

### *Rattachée au directeur général*

Politique énergétique Georges BRONDEL

### *DIRECTION A*

*ECONOMIE ENERGETIQUE* *Lucio CORRADINI*

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. Structure du marché de l'énergie et mesures d'intervention | Michel TEITGEN   |
| 2. Prévisions, bilans et études énergétiques                  | Gerrit VAN DUIJN |

### *DIRECTION B*

*CHARBON* *Oskar SCHUMM*

- |  |   |
|--|---|
| Conseiller (charbon)                     | <i>Casper BERDING</i><br>Conseiller principal |
| Conseiller technique (recherche charbon) | Gustav WONNERTH<br>Conseiller                 |
| 1. Marché                                | Louis CALIBRE                                 |
| 2. Production                            | Siegfried von LUDWIG                          |
| 3. Approvisionnement                     | François LONG                                 |



*DIRECTION C*

*HYDROCARBURES*

*Jacques HARTMANN*

1. Marché

...

2. Approvisionnement

Berthold DANIELS

3. Gaz

...

*DIRECTION D*

*ENERGIE NUCLEAIRE, AUTRES SOURCES  
PRIMAIRES, ELECTRICITE*

*Abraham DE BOER*

1. Economie et prévisions de développement

Jean LECLERCQ

2. Approvisionnement

Gabriele GENUARDI

3. Electricité

Herbert MIRSCHINKA

**XVIII — DIRECTION GENERALE  
DU CREDIT ET DES INVESTISSEMENTS**

Place de la Gare, Bâtiment CFL, Luxembourg  
Adresse postale : Centre européen, Luxembourg

Tél. 48 00 71  
Telex : EUROPCREDIT Lux 331

Directeur général Arthur THEUNISSEN  
Assistant du directeur général Georges WEYRICH

---

Unité administrative

Responsable

---

*DIRECTION A*

*CREDIT*

*Fabrizio GILLET*

1. Trésorerie, comptabilité et prélèvement CECA

Richard HACKER

2. Emprunts

*Guy MINES*  
Conseiller principal

3. Prêts

Heinz-Jörg MORITZ

*DIRECTION B*

*INVESTISSEMENTS*

*André du CASTEL*

Conseiller technique

Adolf SCHMITZ

1. Enquêtes et avis

Philippe WERTHAUER

2. Interventions financières

Wolfgang RUHE



## XIX — DIRECTION GENERALE DES BUDGETS

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Lamberto LAMBERT

Assistant du directeur général Francesco VICARIO

---

Unité administrative

Responsable

---

### *DIRECTION A*

#### *BUDGET DE FONCTIONNEMENT ET FINANCES*

*Carlo FACINI*

1. Budget de fonctionnement

André CHEVAL

2. Finances, trésorerie, comptabilité

Theodorus MULDER

### *DIRECTION B*

#### *BUDGETS DE RECHERCHE, INVESTISSEMENTS, READAPTATION*

*Pierre BAICHERE*

1. Budget de recherche et d'investissement

Ernst SCHAEFER

2. Budget de recherche et de réadaptation

Pierre LAMBERT

3. Comptabilité générale et analytique

Antonius RUYGERS



## XX — DIRECTION GENERALE DU CONTROLE FINANCIER

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général - Contrôleur financier Hubert EHRING

Assistant du directeur général Sandro GAUDENZI

Directeur - Contrôleur financier adjoint *Georges GOJAT*

(pour l'ensemble des domaines contrôlés, et chargé plus spécialement du contrôle concernant les recherches atomiques)

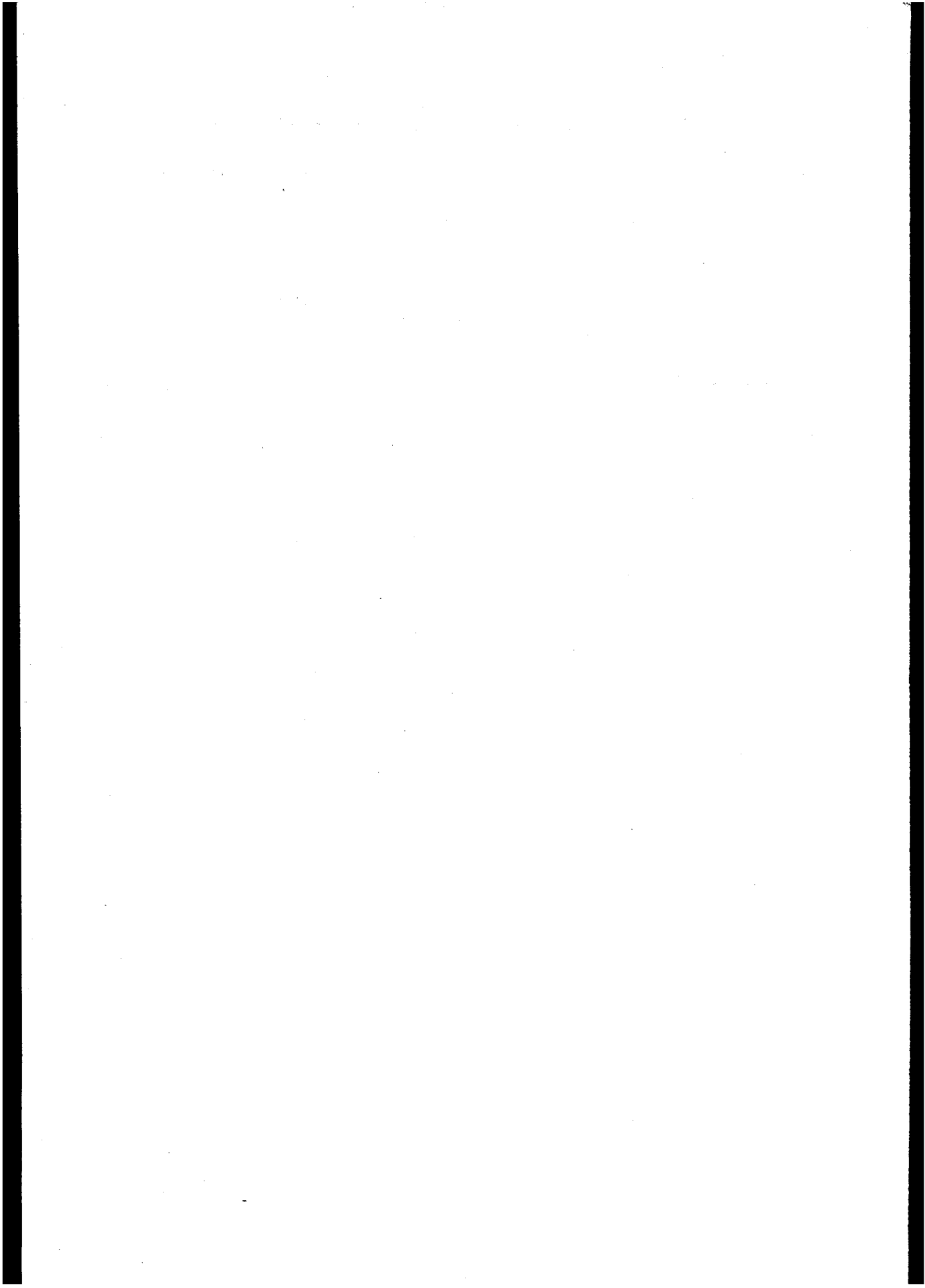
---

Unité administrative

Responsable

---

- |   |   |
|---|---|
| 1. Dépenses de personnel, fonds social CEE, réadaptation de la main-d'œuvre CECA, encouragement à la recherche CECA, recettes et gestion des avoirs | Hendrik HAIGHTON                              |
| 2. Dépenses administratives autres que les dépenses du personnel  | Jean SCHWENCK<br>Anton SMULDERS<br>Conseiller |
| 3. FEOGA, FED, dépenses opérationnelles du budget de recherche gérées par le siège  | Gerhard KLEINSIMON                            |
| 4. Contrôle financier de l'établissement d'Ispra  | Pierre GHYSSENS                               |
| 5. Contrôle financier du BCMN et des établissements de Karlsruhe et Petten  | ...   |



## AGENCE D'APPROVISIONNEMENT D'EURATOM

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40/35 80 40

Directeur général Franco CANCELLARIO D'ALENA

Conseiller technique Roland TURK, Conseiller

---

Unité administrative

Responsable

---

Affaires générales et questions administratives  
internes, liaison avec les services de la Commission

Felix OBOUSSIER





## CONTROLE DE SECURITE

Place Guillaume, Luxembourg

Tél. 292 41

Directeur général Franco CANCELLARIO D'ALENA

Directeur du Contrôle de sécurité *Enrico JACCHIA*

Assistant du directeur général Giorgio LONGO

---

Unité administrative

Responsable

---

1. Contrôle et comptabilité sur pièce

Ugo MIRANDA

2. Inspection et engagements extérieurs

Pierre BOMMELLE



**BUREAU DE SECURITE**

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur

*Tjerk NOYON*

Conseiller

Alfons KIST

— Conseiller spécial de la Commission

Représentant du Conseil supérieur des Ecoles  
européennes

53, rue Belliard, Bruxelles 4

**Walter FUNCK**

Tél. 13 40 90



*Les données figurant dans le présent annuaire n'ont qu'une valeur indicative;  
elles sont susceptibles de modifications*

---

SERVICES DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTES EUROPEENNES  
8256<sup>a</sup>/1/XII/1968/5

---

FF 2,50    FB 25,—    DM 2,00    Lit. 310    Fl. 1,80    £0.4.0    \$0.50

---